An II. Udin, Joibe 10 Avril 1884 Numar 15

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg di S. Bortolomie

Abonamens par l'interno un An quatri francs, sis mes doi francsi par l'estero il dopli.
Inserzions: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: **Aministrazion dal Florean dal Palazz -- Udin.**

FLOREAN A GISULFO

Letare viarte.

Uè sarai curt. An di hai tantis di *fa*, che no sai diti. E po dute cheste setemane o hai vudis visitis, che mi han fatt piardi il timp. E son vignuz infin a preami, che o fasi un *elogio funebre* a Pre Luigi Scrosopp. Figuriti! Florean e Scrosopp no puedin sta insieme. Jo no fas di ches figuris, e ju hai mandas a Sant Spirit. E po Marie-Luigie mi sta daur dugg i dîs, par che la proviodi di un ufizi de Setemane Sante dutt furnit d'arint, parcè che no ul jessi di mancul di ches, che van zirandoland pes glesiis. S'intind, che ul là a viodi i Sepulcris par fassi viodi.

Dunce, ciar Gisulfo, jo ti ringrazi dai tiei conseis; ma jo uei restà puar, pluitost che sintimi di daur: = Cjalailu, che il folc lu trai! Al fas il sior cul sang dai puars. Al giold, al frae che figure porche; ma vignarà ance par lui il quart d'ore! Lasse, che vegnin su chei fruzz, che par colpe so e vain di fam. Au di è tang! A qualchidun vignarà la tentazion di daj il pevar. = Jo insume o hai voe di conservà il miò bon nom e vivi senze paure.

Pluitost fami un altri plasè. Mandimi ju il nom, il cognom, la patrie, la paternitat, la date de nascite e il ritratt di dodis principai strozins e la liste di dutis lis operazions bancariis, par lis quals son deventaz richs, e ance i nons da lis lor vitimis. Jo o hai pensat di fà une specie di Almanac o Lunari perpetuo e di premeti a ogni mes la vite, i tradimenz, i assassinios di chei mostros. Cussì lis venturis generazions e varàn simpri sott i voi i nons di chei, che han roseade l'anime dal prossin. Cussì quand che varan di nominà un sindich, un conseir, un deputat, si uardaran di nominà i fiis di che brave int, che di sigur faran nel pais la prime figure par luss e ricciezzis.

Tu mi diras: ce colpe hano i fiis, se i paris son stas laris e sassins? Nissune; ma, ciar Gisulfo, dutt chell che di giate nass, suris ciape. Ma no han pance nissun merit, se i paris e han mandat in malore tantis fameis. E po isal di just, che vebin di comandà in un Comun i fiis di chei che han butat sula strade tantis creaturis? Si tratarès che i fiis dai tradis, dai sassinas vebin di sta sogez ai fiis dai sassins e dai traditors. Tu par conseguenze e par fa un servizi ai tiei patrios tu has di fami chest plasè, e jo ti sarai grat e o procurarai di ricompensati. No mi slungi di plui, sigur di jessi esaudit. Intant ti ringrazi e ti auguri lis buinis fiestis.

Mandi, Gisulfo!

Florean.

VENTURIN A FLOREAN

Ciar Florean,

Si po ben dî che Gisulfo la sa lungiute da chell che si viod, e che lis diis justis. Ma paraltri tu, ciar Florean, tu trascuris la nestre plazze che in fatt di afars di cuarde e savon no ha nuje ce invidià a che de antighe capital dal Friul.

Tu dovaressis cognossi i afars di chebis, di omnibus a remengo, di bruns, robe di brusà, di guanz di une man sole, di ombrenis rotis, di botons e perfin di stecheding, das dentri par tang bez: dute robe imaginarie che si sa, il plui des voltis, parcè che si la da par mill, e sicome al puar diaul i ocorin bez e no di scarozzasi o di curasi i ding, cussì dopo si rivend par siscent, par cinqcent, e si meti in cont un

altri centenar di francs par spesis, sensaris e altris tatarès.

No ocor nance discori che l'interes dal capital al ven pajat prime, e anzit mitut in cont tal capital, in mud che il puar diaul al ven sassinat a la diriture.

Tu dovaressis ance savè di chei tai afars che consistin tal dà bez ad imprest cul interes di un centesin par franc in dì opur di tre bozzis di lat in di pal capital di cinqcent francs. Chestis, a ti, ti parin robis di nuje, ma fas i cons pulit, e tu vedaras ce qualitat di canajadis che si cometin impunementri.

Tu fasis ben dunce a continuà la campagne che tu has scomenzade cuintri chesg campions da la sozietat, che tu faras simpri un'opare buine, e utile. Si sa che no zovarà nuje a frenà l'ingordigie dai usuraris, ma bat uè, bat doman, la int si svearà e no sarà cussì stupide di lassasi ciapà pal cuell come che si lasse ciapà in zornade.

E po dopo, invece di piardi timp a la Ciamare, a ciatassi barufe fra lor, e dovaressin i nestris siors deputas, pensà a fa une lezz che, al cas, e puedi mandà in galere cheste gnove razze di canais che mandin in malore lis fameis a rote di cuell. Ma zà, o hai paure che al sei dutt flat spandut diband, parcè che al è probabil che a la Ciamare an sei diviars di chei che esercitin il nobil mistir di strozzin, e dopo dutt la vie e son dugg masse passùs e no si vissin ciart de int che ha miserie.

O speri che pal prossim numar tu mi faras, ciar Florean, qualchi biele ilustrazion su l'argoment cul qual o hai il plazè di saludati e di dimi

to amì e compagn
Venturin.

CHELL CHE FLOREAN AL SINT SENZE OLÈ

Dialogo fra Tite Lung e Zuan Frusin

— Hastu sintut la nuvitat?

— Quale, mestri Tite?

— Che dal zardin intor il monument po!

— Ah sì, e uelin propit traspuartanus tal paradis terestri!

— Sì, e intant e spindin bez a balucs, fasind sproposis sore sproposis.

— Po zà, e vegnin fur cu la Germanie, come che culì e vessin bisugne di copià dai todeschs.

— Eh cumò e jò la manie di fa dutt come che fasin lor, massime dopo l'aleanze cu l'Austrie.

— Po si sà, e l'Austrie nus dà ogni dì provis de so gran amicizie. Hastu viodut come che al è finit il proces di chell tal che al ha copat un pes-ciador ciozzòt?

— Lu varan condanat a la galere in vite almanco!

— Si po, nance un ore: lu han mandat vie nett, assolt, o va e no va che se il pesciador nol foss stat muart, puaret, lu varessin condanat a qualchi an di preson lui, parcè che in Austrie i talians e han simpri tuart, e specialmentri quand che han reson.

— E intant se si trate di fai il process ai *talians ju mandin dugg* a Insbruk, dulà che son ches buinis lanis di montagnui che ju servin di barbe e di piruche.

— Va là che podìn là superbos e contens come paschis. Zà i nestris ministros e predicin che l'Italie e ha l'onor di jessi aleade cu l'Austrie e cu la Germanie, e tant baste, e ance masse.

— E no conte nuje se ance nus ciolin pal boro e nus danegin in dutis lis manieris.

— Fati la prove a fevelà, par che ti menin in catoi!

— Sì, sì al è mior tasè e lassà che remenin la pastè fin che uelin.

— Fin che dure, parcè cussì no po là tropp indenant.

— Intant anin a bevi un quintin e che si rangin.

— Anin, anin pur e che il signor nus e mandi buine.

CORISPONDENZE DI FLOREAN

San Vit, 6 *Avril*

La Preture e jè in une tal condizion di fa propri stomit ancie ai ciàns.

Il Pretor al domandà al Municipi ch'al meti un poc a l'ordin i locai e il so gabinett, ma crodistu tu? Al è doi agns ch'al sberle, ma nuje di che robe. — E sastu parcè? Parcè che in tal lug de justizie nol ocor nuje di plui di chell che al è. Brav Municipi, ce biell pensà, e il Pretor par no vergognassi, quand che al ha qualchi conferenze cun Autoritas, ju mene a fevelà pe plazze.

E sì che l'Assessor talian (chell che al ha indamanat e incoletat un so amì) i plas la pulizie!

No zove, e ce ustu fa?

Cracul.

altri centenar di francs par spesis, sensaris e altris tatarès.

No ocor nance discori che l'interes dal capital al ven pajat primo, e anzit mitut in cont tal capital, in mud che il puar diaul al ven sassinat a la diriture.

Tu dovaressis ancè savè di chei tai afars che consistin tal dà bez ad imprest cul interes di un centesin par franc in dì opur di tre bozzis di lat in di pal capital di cinqcent francs. Chestis, a ti, ti parin robis di nuje, ma fas i cons pulit, e tu vedaras ce qualitat di canajadis che si cometin impunementri.

Tu fasis ben dunce a continuà la campagne che tu has scomenzade cuintri chesg campions da la sozietat, che tu faras simpri un'opare buine, e utile. Si sa che no zovarà nuje a frenà l'ingordigie dai usuraris, ma bat uè, bat doman, la int si svearà e no sarà cussì stupide di lassasi ciapà pal cuell come che si lasse ciapà in zornade.

E po dopo, invece di piardi timp a la Ciamare, a ciatassi barufe fra lor, e dovaressin i nestris siors deputas, pensà a fa une lezz che, al cas, e puedi mandà in galere cheste gnove razze di canais che mandin in malore lis fameis a rote di cuell. Ma zà, o hai paure che al sei dutt flat spandut diband, parcè che al è probabil che a la Ciamare an sei diviars di chei che esercitin il nobil mistir di strozzin, e dopo dutt la vie e son dugg masse passùs e no si vissin ciart de int che ha miserie.

O speri che pal prossim numar tu mi faras, ciar Florean, qualchi biele ilustrazion su l'argoment cul qual o hai il plazè di saludati e di dimi

to amì e compagn
Venturin.

CHELL CHE FLOREAN AL SINT SENZE OLÈ

Dialogo fra Tite Lung e Zuan Frusin

— Hastu sintut la nuvitat?

— Quale, mestri Tite?

— Che dal zardin intor il monument po!

— Ah sì, e uelin propit traspuartanus tal paradis terestri!

— Sì, e intant e spindin bez a balucs, fasind sproposis sore sproposis.

— Po zà, e vegnin fur cu la Germanie, come che culì e vessin bisùgne di copià dai todeschs.

— Eh cumò e jò la manie di fa dutt come che fasin lor, massime dopo l'aleanze cu l'Austrie.

— Po si sà, e l'Austrie nus dà ogni dì provis de so gran amicizie. Hastu viodut come che al è finit il proces di chell tal che al ha copat un pes-ciador ciozzòt?

— Lu varan condanat a la galere in vite almanco!

— Sì po, nance un ore: lu han mandat vie nett, assolt, o va e no va che se il pes-ciador nol foss stat muart, puaret, lu varessin condanat a qualchi an di preson lui, parcè che in Austrie i talians e han simpri tuart, e specialmentri quand che han reson.

— E intant se si trate di fai il process ai *talians ju mandin dugg a Insbruk*, dulà che son ches buinis lanis di montagnui che ju servin di barbe e di piruche.

— Va là che podìn là superbos e contens come paschis. Zà i nestris ministros e predicin che l'Italie e ha l'onor di jessi aleade cu l'Austrie e cu la Germanie, e tant baste, e ance masse.

— E no conte nuje se ance nus ciolin pal boro e nus danegin in dutis lis manieris.

— Fati la prove a fevelà, par che ti menin in catoi!

— Sì, sì al è mior tasè e lassà che remenin la pastè fin che uelin.

— Fin che dure, parcè cussì no po là tropp indenant.

— Intant anin a bevi un quintin e che si rangin.

— Anin, anin pur e che il signor nus e mandi buine.

CORISPONDENZE DI FLOREAN

San Vit, 6 *Avrîl*

La Preture e jè in une tal condizion di fa propri stomit ancie ai ciàns.

Il Pretor al domandà al Municipi ch'al meti un poc a l'ordin i locai e il so gabinett, ma crodistu tu? Al è doi agns ch'al sberle, ma nuje di che robe. — E sastu parcè? Parcè che in tal lug de justizie nol ocor nuje di plui di chell che al è. Brav Municipi, ce biell pensà, e il Pretor par no vergognassi, quand che al ha qualchi conferenze cun Autoritas, ju mene a fevelà pe plazze.

E sì che l'Assessor talian (chell che al ha indamanat e incoletat un so amì) i plas la pulizie!

No zove, e ce ustu fa?

Cracul.

Mi scrivin:

Mio bon Florean,

Lampiele loze di S. Zuan viodude di gnot, de bande da l'Edicole e fâs un ciativ efiett, parcè che si dismentein simpri di impià il prin feral, chel propri che al dà plui tal voli, e che al dovares ilumina la famose s-ciale di piere. O dîs che si dismentein, ma al lares ben dît jessi cheste une culumie municipal. E crodin cul sparagn di un lusor di puartà a bon puart lis finanzis dal Comun. Puars ingenuos! E sares po ance simpri ore che dessin une man di qualunque altri color, a di chel famos balcon piturat zal e neri che al sta fra la glesie dal Carmini e la Caserme, propri tal cianton, parsore di chest'ultime. Al è un avanz poc glorios che al ribute a viodilu, e nus riquarde un'epoche che un famos governo al punive ance il pinsir, e al jere delit di muart il volei ben a l'Italie. Si sarès senedòs di savè quand che borg s. Tomas, e Marciatvieri e han il privilegio di jessi bagnâs sere e matine cu la *Bote*, mentri altris borgs forsi plui frequentâs di ciars, caretis e carozzis, come da plazze dai grans, a che di s. Iacum no viodin nance il sborfador dal scovazzin. *Falcuzz*

* *

Mi scrivin:

« No l'è muart, ma semplicementri in lontan pais l'omp di une Tizie che dansi un aiar di rassegnade vedovele e ha la sfaciatagine di fassi viodi insieme cun tun mamo, il qual al voress in ciart mud fai portà qualchi ciosse sul ciaf a chel che al è lontan.

Al podarà jessi benissim un so parint chest babio; ma no lu crod, parcè che l'altre sere o levi par un borg poc frequentat, quand che ju viod che vignivin indenant, arivas a pos pas la Tizie mi ha cognossud e fasind un dietrofront a la militar vie a pass di brasalir, lui po ogni tant al si voltave indaur a viodi ce muse co vevi.

Bras, bras cussì va ben, l'omp che al si lambichi lontan, la femine intant che si consoli cun t'un altri. *A.*

LETERATURE DI FLOREAN

I AMIGONS

Bo-bon, bo-bon, bo-bon,
ahn, ahn, ahn, ahn, ahn ahn,
gna-gnao, gna-gnao, gna-gnao,
tu-tuff, tu-tuff, tu-tuff.
Maledet, ce fracàs;
ce razze di bordel! —
Ti fastu maravee?
(e sì no tu ses frutt)
la solite barufe,
mio ciar; fra ciàns e giàs
barufe di famee. —
Lafè che tu has reson
ma bisugne ance di
corpo d'une pignate!
che je une tal canzòn
di ches ch'à fâs vignì
tre quartis di......., —
E, cemud riparà...? —
Fotis! Cul comandà
che i giàs stedin sui còps, e i ciàns pa strade
cun tant di musarole
ben ben assicurade.

L'OMP DAI CINQCENT FLORINS

E je vive e fres-cie siore . . . .
Che ha provat il gust cu la . . . .
A impetolassi cul dotor . . . .
Cun chel afar di vinceeinq mil chechis
A cambial che i suedarin lis sachetis
E dovè vendi un par des sos viletis.
Une gruesse partide di forment,
Ciolt a campion quand che al fo' il moment
Di rizevilu al faseve spavent.
Nol jere chel ma un mis mas dut uast;
A siore . . . . i vignì l'imbast
Intant che lu puartavin sul so ciast.
La cambial di forment no fevelave
E il forment altri afar al figurave
Par cui dal colput nissun la salvave.
Par no piardi dutt svelz vendi han dovut
Il forment par siet mil, quindi han piardut
Disevot mil. Ah ce baron futut!
Si po di che cui flocs fò husarade
Puare siore . . . . . . Ce scotade
Quand dovè pajà la cambial zirade!
Ma di chestis . . . . . . an d'ha un casson,
L'è un dai rams principai de profession
Cun grand consum di cuarde e di savon.

PUESTE DI FLOREAN.

Sior Toni M. — *Codroip.* — Mi displas, ma no soi propit in grad di podelu servi. Un'altre volte.

Cracul. — *San Vit.* — Il rest al sarà inserit Joibe che ven.

A. N. — *Cividat.* — La spedizion dal sfuei si la fas simpri in zornade.

Poete. — *Udin.* — La seconde ricevude masse tard.

A. L. — *Sacil.* — Ti racomandi chell afarut!

A dugg i letors di FLOREAN. — Buinis fiestis, bez e salut al augure FLOREAN a dugg i siei letors.

VINCENZO LUCCARDI, gerent responsabil.

Udin, Stamparie Achille Montalban.